

2050年カーボンニュートラル・全国フォーラムに寄せる  
アントニオ・グテーレス国連事務総長メッセージ（仮訳）

I am pleased to greet you today to recognize Prime Minister Suga and the people of Japan for their commitment to reach net zero emissions by 2050.

2050年までに温室効果ガス排出実質ゼロを目指すとのコミットメントをされた、菅総理大臣と日本の皆様に、本日ご挨拶できることを嬉しく思います。

This is a courageous decision and a very positive step in the right direction.

これは勇気のある決断であり、正しい方向に向けた非常に前向きな一歩です。

I believe Japan has all the necessary tools to achieve this and become a global leader in climate-friendly technology.

私は、日本は、この目標を達成し、そして気候に配慮した技術で世界のリーダーとなるために必要な手段を全て有していると信じています。

Through this announcement, Japan joins a growing group of major economies committed to leading by example in building a sustainable, carbon-neutral and climate-resilient world.

この宣言を通じて、日本は、持続可能な、カーボンニュートラルで気候変動に強い世界の構築において、模範を示すことを約束する、現在拡大中の主要経済国のグループに加わります。

Now Japan enters the critical phase of implementation.

今、日本は実施という重要な段階に入っています。

I urge the country to identify coherent mid-term targets for 2030, and design and implement policies that are in line with its long-term goal.

私は、日本が2030年までの一貫した中期目標を設定し、長期目標と整合的な政策を立案し、実行することを要請します。

**These include setting an ambitious renewable energy target and a path to coal phase-out.**

これらには、野心的な再生可能エネルギー目標と、石炭火力発電からの段階的な脱却への道筋を設定することが含まれています。

**And they entail creating jobs in promising industries that can grow and become a cornerstone for a new prosperous green economy.**

また、成長が期待され、新しい豊かなグリーン経済への礎石となりうる有望な産業における雇用の創出を伴うものです。

**I call on all sectors of the Japanese economy to join the work for a sustainable future.**

私は、日本経済の全ての関係者に、持続可能な未来のための活動に参加するよう、呼びかけます。

**Working together, we can end the climate emergency.**

共に協力することにより、私たちは気候非常危機を終わらせることができるのです。